

СЛОВАРИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА В СВЕТЕ НОВЫХ ТЕНДЕНЦИЙ ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

О. М. Карпова

Ивановский государственный университет

Поступила в редакцию в 8 мая 2016 г.

Аннотация: статья посвящена описанию современной лексикографической картины русской лексикографии, которая формируется как на основе национальных традиций, так и под влиянием новых тенденций, сложившихся в западноевропейской лексикографии. Особое внимание уделяется анализу современных словарей в интернете, а также репертуару новых специальных словарей: учебных, писательских, терминологических, фразеологических, которые сформировали самостоятельные направления в русской лексикографии.

Ключевые слова: словарь, лексикография, русский язык, пользователь, культура, тип словаря, печатный, электронный, интернет-словарь, новое поколение словарей.

Abstract: the paper presents a review of modern Russian lexicographic scene which developed under the influence of national and international features, mainly West-European ones. Special accent is made on the analysis of Internet dictionaries and specialized dictionaries: learners', author, terminological, phraseological reference books, which have formed separate groups of independent dictionaries in Russian lexicography.

Key words: dictionary, lexicography, Russian language, user, culture, type of a dictionary, printed, electronic, Internet dictionary, new generation of dictionaries.

Вклад отечественной лексикографии в формирование и развитие принципов построения лингвистических и энциклопедических словарей в Европе не вызывает сомнений, поскольку, как и многие западноевропейские лексикографии, русское словарное дело берет свое начало еще в XIII в. [1]. Истоки создания словарей многих западноевропейских языков вообще и русского языка, в частности, восходят к дифференциальным по словнику и лексикографической обработке глоссариям трудных слов или азбуконикам [2, р. 704–705]. Однако по мере эволюции национальных лексикографий (особенно в Средние века и вплоть до конца XIX в.) русская и западноевропейская лексикография приобретают свои исконно национальные черты [3, р. 41–55], которые сводятся к различным лингвистическим и экстралингвистическим факторам.

Долгое время западноевропейские лексикографы, склонные к изучению исторического опыта и современных традиций, сложившихся в таких богатых в лексикографическом плане стран, как, например, Великобритания, на наш взгляд, не уделяли должного внимания изучению теории и практики русской словарной науки. Однако ситуация резко изменилась в связи с выходом в свет в 30-е гг. XX в. основополагающей теоретической работы Л. В. Щербы «Опыт общей теории лексикографии» [4, с. 265–304], в ко-

торой впервые была предложена типология словарей, и сегодня не потерявшей своей актуальности. Лексикографы всего мира не могли ни признать новаторского подхода русского ученого к изучению принципов построения лингвистических и энциклопедических словарей и впоследствии многократно обращались (и сегодня продолжают обращаться) к теории Л. В. Щербы о типологии словарей, где даны шесть базовых уровней их классификации.

Следующий всплеск интереса к советской лексикографии наблюдается в период перестройки, когда в нашей стране изменился общественный строй и открылся железный занавес, а соответственно, увеличился интерес к изучению русского языка как иностранного. Этот период в отечественной лексикографии ознаменован интенсивным составлением как общих, так и специальных словарей. Однако изменился сам подход составителей к принципам создания словарей для общих целей, когда в толковые словари русского языка стали включаться сленгизмы, заимствования из иностранных языков (главным образом, английского), термины, аббревиатуры и т.п. группы входных единиц, которые обычно исключались из макроструктуры словарей, основой которых был принцип нормативности [5, р. 1249–1254].

К этому периоду относится выход в свет ряда словарей под редакцией Г. Н. Складневской. Среди них: «Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения» [6] и «Толковый сло-

варь русского языка начала XXI века. Языковые изменения» [7]. Их постоянные переиздания свидетельствуют о широкой востребованности такого рода справочников среди отечественных и зарубежных пользователей. Именно в этот период развития русской лексикографии на передний план выходят интересы, нужды и требования пользователей, которые давно определяют политику издательств, публикующих современные зарубежные словари [8, р. 12; 9, с. 29–35].

Таким образом, желание пользователя видеть в толковом словаре национального языка живой язык в его живом функционировании определяют антропоцентрический характер современной лексикографии русского языка, которая в конце XX – начале XXI вв. кардинально меняет свои ориентиры в составлении словарей нового поколения [10, с. 5–15]. В этой связи стремительно развивается лексикографическая деятельность по созданию словарей активного типа, которые уже появились в английской лексикографии [11, с. 32] и получили высокую оценку пользователей. Одним из лучших образцов такого словаря считается «Активный словарь русского языка» под редакцией Ю. Д. Апресяна в двух томах [12].

Следует отметить, что современные отечественные лексикографы, сумев сохранить лучшие филологические традиции, обогатили сегодняшнюю картину словарей русского языка новыми типами справочников. Среди них – составленные на новых принципах антропоцентризма стилистические словари; ономастиконы; словари новых слов; диалектов; словари иностранных слов; справочники устаревших и редких слов; грамматические словари; словари синонимов и антонимов, жестов, омонимов и многие другие [13, с. 60–100]. К сожалению, многие из этих авторитетных изданий не известны широкому кругу зарубежных пользователей и прежде всего потому, что большинство материалов по этим словарям публикуются, главным образом, на русском языке. Эту ситуацию необходимо исправлять не только для большей популяризации русского языка в мире, но и для популяризации современных достижений отечественных лексикографов, которым принадлежат многие открытия и инновационные приемы составления словарей различных типов. Например, идеи создания машинного фонда русского языка, специальных словарей для учащихся школ, разработки принципов построения исторического и стилистического типов словаря языка писателя и т.д.

К сожалению, некоторые находки отечественных лексикографов не сразу получили воплощение в конкретных проектах. Однако в некоторых случаях, как, например, с идеей создания машинного фонда русского языка (который в силу экономических причин и

смены политического уклада в стране) долго формировался, связано появление электронных корпусов, ставших основой авторитетных словарей западноевропейских языков и, в первую очередь, английского. Вплоть до настоящего времени эта идея, высказанная русскими учеными (МГУ 60-е гг. XX в.), в зарубежных трудах по корпусной лексикографии и лингвистике нигде не упоминается.

Остановимся на ряде современных направлений, которые давно и успешно разрабатываются в отечественной лексикографии. Это в первую очередь **учебные словари** для различных групп пользователей, основную из которых представляют школьники [14]. Создание так называемых школьных словарей восходит к советской лексикографии, когда для учеников составлялись краткие орфографические, грамматические, произносительные и т.п. справочники, по своей сути, являвшиеся настольной книгой ученика. В настоящее время эта традиция получила дальнейшее развитие в государственной программе «Словари XXI века», в которой на одноименном сайте [15] представлены новые авторитетные словари русского языка, включая учебные. Более того, с развитием интернет-технологий и интернет-лексикографии большое количество авторитетных словарей русского языка появилось и на новом справочно-информационном портале Gramota.RU – русский язык для всех [16].

Интересно отметить, что если в России учебная лексикография начиналась со словарей для школьников, то, например, в английской лексикографии четко сформировалось направление для старшей группы пользователей, так называемые *students' learners dictionaries*, т.е. словари для студентов, которые издаются все авторитетные издательства Великобритании [11, с. 50]. В результате взаимовлияния в современной лексикографии России и западноевропейских стран в настоящее время разрабатываются принципы построения различных типов учебных словарей для всех групп пользователей. Так, в России над созданием учебно-ориентированных словарей для студентов успешно трудятся уральские лексикографы под руководством профессора Г. Н. Бабенко. Ими создана серия учебных словарей, направленных на систематическое изучение отдельных частей речи, а именно: «Большой толковый словарь русских глаголов» [17], «Большой толковый словарь русских существительных» [18] и т.д.

Возвратившись к идее машинного фонда русского языка в новом качестве специалисты в настоящее время создали Национальный корпус русского языка (НКРЯ), ставший базой для составления новых общих и специальных словарей русского языка [19]. Корпус представляет собой информационно-справочную систему, основанную на собрании текстов на русском

языке в электронной форме и отражает русский язык на определенном этапе его существования во всем многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов. Его структура (набор подкорпусов: газетный, диалектный, поэтический, акцентологический и т.п.) позволяет получить информацию по любому разделу русского языка, а также языковой материал для составления любого типа словаря русского языка.

Не менее интенсивно сегодня развивается *писательская* (или авторская – в зарубежной терминологии) *лексикография*. Теория русской писательской лексикографии, ведущая свое начало с трудов Б. А. Ларина, сегодня значительно обогатилась новыми серьезными теоретическими исследованиями Ю. Н. Караулова, Л. Л. Шестаковой и других отечественных ученых [20]. Более того, если в середине XX в. отечественная писательская лексикография была известна на Западе лишь по двум фундаментальным проектам (четырёхтомному «Словарю языка Пушкина» [21] и «Словарю автобиографической трилогии М. Горького»), то в настоящее время у нас составлены словари к сочинениям большого количества русских писателей и поэтов: Н. Гоголя, М. Шолохова, М. Цветаевой, Ф. Достоевского и других художников слова [22]. Причем в отличие от английской авторской лексикографии, ведущей свое начало с XVI в. (и имеющей в своем распоряжении более 300 различных типов лингвистических и энциклопедических справочников), русская школа писательской лексикографии долгое время признавала лишь форму толкового словаря. Хотя в настоящее время, видимо, под влиянием зарубежной авторской лексикографии наши специалисты обратилась к созданию конкордансов, частотных и толково-энциклопедических справочников, которые в богатом репертуаре представлены в западноевропейских странах.

Современное состояние отечественной лексикографии невозможно оценить без обращения к *терминологическим словарям*, которые особенно в 30-е гг. XX в. в связи с интенсивной индустриализацией страны активно составлялись лексикографами. Они предназначались, в первую очередь, для описания терминов различных предметных областей, относящимся к фундаментальным и естественным наукам.

В настоящее время наблюдается появление новой волны терминологических словарей [23, р. 204–210], которые создаются для: 1) описания терминов новых предметных областей (связи с общественностью, логистика, бизнес, финансы, банковское и страховое дело, налоги и т.п.); 2) разработки новых значений терминов фундаментальных и естественных наук в связи с появлением новых понятий, процессов и проч.; 3) для студентов неязыковых специальностей, изучающих терминологию профильных наук как

специальность. В связи с этим к созданию терминологических словарей нередко привлекаются профессионалы, остро нуждающиеся в новых словарях, которые выполняют не только роль эксперта, но и составителя справочника. Эта тенденция сегодня характерна для всей мировой терминографии [там же, р. 204].

Словари сленга, появившиеся в последнее время в России, включают ненормативную лексику [24] и молодежный сленг [25], которые во многом упрощают и искажают русский язык. Такие словари становятся особенно популярными среди иностранцев, изучающих русский язык. В то же время своеобразным противодействием распространению сленга в российском обществе становится группа *словарей правильности речи*. Лучшим образцом такого справочника является «Большой толковый словарь правильной русской речи», составленный известным русским ученым Л. И. Скворцовым [26]. Более того, в последнее время такая языковая ситуация и борьба за чистоту родного языка породила новое направление в русском языке – экологию слова. В связи с этим следует упомянуть международную научно-практическую конференцию, посвященную памяти Л. В. Скворцова «Культура языка и экология слова: русский язык в XXI веке», которая состоялась во Владимире в апреле 2016 г. [27].

В условиях все возрастающего межкультурного диалога сегодня в мире наблюдается особый интерес к изучению не только русского языка, но и русской культуры, что привело к созданию ряда новых и интересных *лингвострановедческих словарей*, среди которых необходимо упомянуть труды Ю. Е. Прохорова «Россия. Большой лингвострановедческий словарь» [28], а также «Константы: словарь русской культуры», составленный Ю. С. Степановым, получившие высокую оценку у пользователей всего мира [29].

Безусловно, тесно связаны со словарями культуры *фразеологические словари*, которые в настоящее время весьма востребованы не только лингвистами, но и культурологами. Среди многочисленных типов русских фразеологических словарей для школьников, студентов, широкого круга пользователей родного языка и изучающих русский язык как иностранный необходимо отметить лучшие и большие по объему справочники. Это «Большой фразеологический словарь русского языка» В. Н. Телия [30] и лингвострановедческий словарь «Русские фразеологизмы», созданный В. Н. Мокиенко и В. П. Фелициной [31].

Поскольку XXI в. является веком новых технологий, большинство словарей и справочных ресурсов русского языка (включая и исторические, и современные издания) сегодня представлено на многочисленных сайтах в интернете. Возникшие в связи с созданием различных типов электронных и интернет-сло-

варей проблемы и вызовы нового тысячелетия уже неоднократно описаны в трудах как отечественных, так и зарубежных ученых. Только одноименные монографии с названием «Лексикография XXI века» можно найти и в русской [32], и в англоязычной лексикографии [33].

Более того, в репертуаре новых словарей русского языка (как и в других странах) появились версии авторитетных словарей для общих и специальных целей для мобильных телефонов, получивших название *apps-dictionaries* [34; 35]. Не следует игнорировать эти нововведения, которые продиктованы прежде всего запросами современных пользователей, стремящихся оптимально быстро получить необходимую справку. Однако и прекращать выпуск авторитетных словарей национальных языков в печатном виде, как это сделало недавно издательство «Макмиллан», нам вряд ли следует.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Сорокалетов Ф. П.* История русской лексикографии / Ф. П. Сорокалетов. – СПб. : Наука, 2001. – 616 с.
2. *Karpova O. M.* Russian Lexicography // Oxford Encyclopedia of Language and Linguistics. Vol. 10. – Oxford : Elsevier, 2005. – P. 704–715.
3. *Karpova O., Kartashkova F.* Modern Trends in Lexicography with Special Reference to English and Russian Dictionaries // O. Karpova and F. Kartashkova, eds. Lexicography and Terminology : a Worldwide Outlook. – Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, 2009. – P. 41–55.
4. *Щерба Л. В.* Опыт общей теории лексикографии / Л. В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. – Л. : Наука, 1974. – С. 265–304. – Режим доступа: <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/sherba/sherba9.htm>
5. *Karpova O. M.* Language Situation in Russia Today with Special Reference to New Russian Dictionaries // Proceedings of the 12th EURALEX International Congress (Torino, Italia, September 6–9). – Torino : Edizioni dell'Orso Alessandria, 2006. – P. 1249–1254.
6. *Скляревская Г. Н.* Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Г. Н. Скляревская. – СПб., 1998. – 700 с.
7. *Скляревская Г. Н.* Толковый словарь русского языка начала XXI века. Языковые изменения / Г. Н. Скляревская [и др.]. – М. : Фолио-Пресс, 2002, 2014. – 1136 с.
8. *Durkin Ph.* (Ed.). The Oxford Handbook of Lexicography. – Oxford : Oxford University Press, 2016. – 698 p.
9. *Сатина Т. В.* Русская нормативная лексикография и современная языковая ситуация / Т. В. Сатина // Теория и практика сервиса : экономика, социальная сфера, технологии. – СПб. : С.-Петербур. гос. ун-т сервиса и экономики, 2010. – С. 29–35.
10. *Козырев В. А.* Современные ориентации отечественной лексикографии / В. А. Козырев, В. Д. Черняк // Вопросы лексикографии. – 2014. – № 1 (5). – С. 5–15.
11. *Карпова О. М.* Английская лексикография : учеб. пособие для студ. филол. ф-тов высш. учеб. завед. / О. М. Карпова. – М. : Академия, 2010. – 176 с.
12. Активный словарь русского языка : в 2 т. / под ред. Ю. Д. Апресяна. – М. : Языки славян. культ., 2014. – Т. 1. – 408 с. ; Т. 2. – 736 с.
13. *Шимчук Э. Г.* Русская лексикография / Э. Г. Шимчук. – М. : Академия, 2009. – 336 с.
14. Учебная лексикография : учеб. пособие / ред. М. Шахматова. – СПб., 2011. – 300 с.
15. Словари XXI века. – Режим доступа: <http://slovari21.ru>
16. Справочно-информационный портал Gramota.RU – русский язык для всех. – Режим доступа: http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/slovari/28_102
17. Большой толковый словарь русских глаголов : идеографическое описание. Синонимы. Антонимы / отв. ред. Г. Н. Бабенко. – М. : Аст-Пресс Книга, 2007. – 698 с.
18. Большой толковый словарь русских существительных : идеографическое описание. Синонимы. Антонимы / отв. ред. Г. Н. Бабенко. – М. : Аст-Пресс Книга, 2008. – 864 с.
19. Национальный корпус русского языка. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/search-main.html>
20. *Шестакова Л. Л.* Русская авторская лексикография. Теория. История. Современность / Л. Л. Шестакова. – М. : Языки славян. культур, 2011. – 464 с.
21. Словарь языка Пушкина : в 4 т. / отв. ред. В. В. Виноградов ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. – 2-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 2000. – Режим доступа: <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=230>
22. Словарь языка Достоевского. Лексический строй идиолекта / гл. ред. Ю. Н. Караулов ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. – М. : Азбуковник, 2001. – Режим доступа: <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=227>
23. *Averboukh K. Y., Karpova O. M.* New Voices in Bilingual Russian Terminography with Special Reference to LSP Dictionaries // Proceedings of the XIII EURALEX International Congress (Barcelona, 15–19 July 2008). – Barcelona : Institut universitar ; De Lingüística aplicada universitatpompeu, 2008. – P. 204–210.
24. *Елистратов В. С.* Словарь русского арго. Материалы 1980–1990 гг. : около 9000 слов, 3000 идиоматических выражений / В. С. Елистратов. – М. : Русские словари, 2000. – Режим доступа: <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=224>
25. *Никитина Т. Г.* Молодежный сленг : толковый словарь / Т. Г. Никитина. – М. : Астрель, 2009. – 1104 с.

26. Скворцов Л. И. Большой толковый словарь правильной русской речи / Л. И. Скворцов. – М. : Оникс, мир и Образование, 2009. – 1104 с.

27. Материалы международной научно-практической конференции «Культура языка и экология слова : русский язык в XXI веке», посвященной памяти Л. В. Скворцова // Новая экономика и региональная наука. – 2016. – № 2 (5). – 224 с.

28. Прохоров Ю. Е. Россия : большой лингвострановедческий словарь / Ю. Е. Прохоров. – М. : Аст-Пресс Книга 2007. – 736 с.

29. Степанов Ю. С. Константы : словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – М. : Академический проект, 2001. – 990 с.

30. Телия В. Н. Большой фразеологический словарь русского языка / В. Н. Телия. – М. : Аст-Пресс Книга, 2007. – 784 с.

Ивановский государственный университет

Карпова О. М., доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой английской филологии, проректор по связям с общественностью и воспитательной работе

E-mail: olga.m.karpova@gmail.com

Тел.: 007-4932-37-54-02

31. Фелицына В. П. Русские фразеологизмы : лингвострановедческий словарь / В. П. Фелицына, В. М. Мокиенко. – М. : Русский язык, 1990. – 220 с.

32. Бобунова М. А. Русская лексикография XXI века : учеб. пособие / М. А. Бобунова. – М. : Флинта, 2009. – 200 с.

33. Lexicography in the 21st century : In honour of Henning Bergenholtz. Ed. by Sandro Nielsen and Sven Tarp. – Amsterdam : John Benjamins, 2009. – 341 p.

34. Словарь Ожегова. – Режим доступа: <https://itunes.apple.com/us/app/slovar-ozegova/id511740037?mt=8>

35. Карманный словарь 40 в 1. – Режим доступа: <https://itunes.apple.com/us/app/karmannyj-slovar-40v1/id552337578?mt=8>

Ivanovo State University

Karpova O. M., Doctor of Philology, Professor, Head of the English Philology Department, Vice-rector for PR and Educational Work

E-mail: olga.m.karpova@gmail.com

Tel.: 007-4932-37-54-02